2011KO APIRILAREN 15EAN, LEHENENGO DEIALDIAN GETXOKO UDALBATZAK EGINDAKO OHIKO OSOKO BILKURAREN AKTA	ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EN PRIMERA CONVOCATORIA POR EL PLENO DEL AYUNTAMIENTO DE GETXO, EL DÍA 15 DE ABRIL DE 2011.
============================	============================
BILDUTAKOAK	ASISTENTES
LEHENDAKARIA	PRESIDENTE

Imanol Landa Jauregi Jn.

ALKATEORDEAK	TENIENTES DE ALCALDE

Keltse Eiguren Alberdi (EAJ-PNV)
Joseba Arregui Martínez (EAJ-PNV)
Elena Coria Yanguas (EAJ/PNV)
Koldo Iturbe Mendilibar (EAJ-PNV)

ZINEGOTZIAK	CONCEJALES

Begoña Ezkurra Ciruelos (EAJ-PNV)
Aitor Soloeta Eraso (EAJ-PNV)
Kepa Miñambres Llona (EAJ-PNV)
Josu Loroño Goienetxe (EAJ/PNV)
Álvaro González Pérez (EAJ/PNV)
María Luisa Arrue Bergareche (P.P.)
Eduardo Andrade Aurrecoechea (P.P.)
Jesús Toca Toña (P.P.)
Iñaki Gamero Delgado (P.P.)
Raquel González Díez-Andino (P.P.)
Josu Ahedo Ruiz (P.P.)
Juan Luis Eguiluz Borde (P.P.)
Jorge Grases García (P.P.)
Jone Ruiz de Eguilaz Salazar (P.P.)
Álvaro Rodríguez Ratón (P.P.)

Luis Almansa Rubio (P.S.E.-E.E.)
Yolanda Mangas Ecenarro (P.S.E.-E.E.)
Mercedes Angulo Ordozgoiti (P.S.E.-E.E.)
José Luis Cámara Ricondo (P.S.E.-E.E.)

IDAZKARI NAGUSIA	SECRETARIO GENERAL

Ignacio Javier Etxebarria Etxeita Jn.

Getxoko Udalaren Udaletxeko Bilkura Aretoan eta Alkate-Lehendakaria Imanol Landa Jauregi jauna dela, egun horretako goizeko hamarretan, Udalaren Osoko Bilkura bildu da, lehen deialdian, ohiko bilkura egiteko. Bilkura horretara lehen adierazitako kideak joan dira eta baita Kontu-hartzailea, Luis Angel Corcuera Ruiz jauna, ere.

En el Salón de Sesiones de la Casa Consistorial de Getxo y bajo la presidencia del Sr. Alcalde-Presidente, don Imanol Landa Jauregi, se reunió a las nueve horas y treinta minutos de este día el Pleno del Ayuntamiento, para celebrar sesión ordinaria, en primera convocatoria, con asistencia de los corporativos expresados al margen, más el Sr. Interventor municipal don Luis Ángel Corcuera Ruiz.

Manuel Basanta Santiago jauna, Alternatibako zinegotzia, ez da bilerara etorri.

No asistió el Concejal del grupo Alternatiba Manu Basanta Santiago.

Alkate jaunak, legezko kopuru nahikoa dagoela ikusita, bilkurari hasiera eman dio eta jarraian Deialdiko Aztergaien Zerrenda barruan jasota dauden gaiei heldu diete. Emaitza honakoa izan da:

El Sr. Alcalde, visto que existía número legal suficiente, declaró abierta la sesión, pasándose seguidamente a despachar los asuntos incluidos en el Orden del Día de la Convocatoria, con el resultado siguiente:

66 .-. 2011KO MARTXOAREN 25EAN EGINDAKO AURREKO OHIKO BILKURAREN AKTA ONARTZEA

2011ko martxoaren 25ean Getxoko Udalbatzak egindako aurreko ohiko bilkuraren Akta onartu zen.

66.- APROBACIÓN DEL ACTA DE LA ANTERIOR SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA POR EL PLENO DEL AYUNTAMIENTO DE GETXO EL DÍA 25 DE MARZO.

Se aprobó el Acta de la anterior sesión ordinaria celebrada por el Pleno del Ayuntamiento de Getxo el día 25 de marzo de 2011.

OGASUN, EKONOMIA, GIZA

HACIENDA, ECONOMÍA,

BALIABIDE ETA KONTUAK

67.- MARTXOKO DEKRETUEN BERRI EMATEA: AURREKONTUA GEHIGARRIZKO KREDITUZ ALDARAZI.

Ogasun, Ekonomia, Giza Baliabide eta Kontuen Informazio Batzordearen proposamenez, honako hau erabaki zen:

Kreditu osagarriaren bidez, aurrekontua aldatzeko ondorengo dekretuen jakitun geratzea:

2011ko martxoaren 1eko 1058. Dekretua, 52.000,00 eurotan
2011ko martxoaren 8ko 1207. Dekretua, 4.421,22 eurotan
2011ko martxoaren 8ko 1208. Dekretua, 6.057,81 eurotan
2011ko martxoaren 15eko 1450. Dekretua, 46.200 eurotan
2011ko martxoaren 15eko 1452. Dekretua, 130.000 eurotan
2011ko martxoaren 17ko 1549. Dekretua, 60.128,31 eurotan
2011ko martxoaren 22ko 1611. Dekretua, 176.735 eurotan
2011ko martxoaren 29ko 1755. Dekretua, 80.000 eurotan

68.- MARTXOKO ETA APIRILEKO DEKRETUEN BERRI EMATEA: AURREKONTUA TRASFERENTZIAZ BALIATURIK ALDARAZI.

Ogasun, Ekonomia, Giza Baliabide eta Kontuen Informazio Batzordearen proposamenez, honako hau erabaki zen:

RECURSOS HUMANOS Y CUENTAS

67.- DACIÓN DE CUENTA DE LOS DECRETOS DEL MES DE MARZO DE MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA MEDIANTE CRÉDITO ADICIONAL.

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Economía, Recursos Humanos y Cuentas, se acordó:

Quedar enterados de los siguientes decretos de modificación presupuestaria mediante crédito adicional:

Decreto nº 1058 de 1 de marzo de 2011 por un importe de 52.000,00 euros
Decreto nº 1207 de 8 de marzo de 2011 por un importe de 4.421,22 euros
Decreto nº 1208 de 8 de marzo de 2011 por un importe de 6.057,81 euros
Decreto nº 1450 de 15 de marzo de 2011 por un importe de 46.200,00 euros
Decreto nº 1452 de 15 de marzo de 2011 por un importe de 130.000,00 euros
Decreto nº 1549 de 17 de marzo de 2011 por un importe de 60.128,31 euros
Decreto nº 1611 de 22 de marzo de 2011 por un importe de 176.735,00 euros
Decreto nº 1755 de 29 de marzo de 2011 por un importe de 80.000,00 euros.

68.- DACIÓN DE CUENTA DE LOS DECRETOS DEL MES DE MARZO Y ABRIL DE MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA MEDIANTE EL USO DE TRANSFERENCIAS.

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Economía, Recursos Humanos y Cuentas, se acordó:

Transferentziak erabiliz, aurrekontua aldatzeko ondorengo dekretuen jakitun geratzea:

2011ko martxoaren 15eko 1392. Dekretua, 7.500 eurotan
2011ko martxoaren 15eko 1491. Dekretua, 164.478,48 eurotan
2011ko martxoaren 22ko 1601. Dekretua, 18.000,00 eurotan
2011ko martxoaren 22ko 1604. Dekretua, 18.000 eurotan
2011ko martxoaren 22ko 1608. Dekretua, 150.000 eurotan
2011ko martxoaren 28ko 1657. Dekretua, 17.000 eurotan
2011ko martxoaren 5eko 1831. Dekretua, 14.013,68 eurotan
2011ko apirilaren 5eko 1894. Dekretua, 2.121,26 eurotan

Quedar enterados de los siguientes decretos de modificación presupuestaria mediante el uso de transferencias:

Decreto nº 1392 de 15 de marzo de 2011 por un importe de 7.500,00 euros
Decreto nº 1491 de 15 de marzo de 2011 por un importe de 164.478,48 euros
Decreto nº 1601 de 22 de marzo de 2011 por un importe de 18.000,00 euros
Decreto nº 1604 de 22 de marzo de 2011 por un importe de 18.000,00 euros
Decreto nº 1608 de 22 de marzo de 2011 por un importe de 150.000,00 euros
Decreto nº 1657 de 28 de marzo de 2011 por un importe de 17.000,00 euros
Decreto nº 1831 de 5 de abril de 2011 por un importe de 14.013,68 euros
Decreto nº 1894 de 5 de abril de 2011 por un importe de 2.121,26 euros.

69.- 11-03-08KO 1319 DEKRETUAREN BERRI EMATEA: KREDITU ERANTSARAZTEKO ESPEDIENTEA (IC/2011/05) ONETSI.

Ogasun, Ekonomia, Giza Baliabide eta Kontuen Informazio Batzordearen proposamenez, honako hau erabaki zen:

Geldikinak erabiliz, aurrekontua aldatzeko ondorengo dekretuaren jakitun geratzea:

2011ko martxoaren 8ko 1319. Dekretua, 393.734,94 eurotan

69.- DACIÓN DEL CUENTA DEL DECRETO Nº 1319, DE FECHA 8/03/11, POR EL QUE SE APRUEBA EL EXPEDIENTE DE INCORPORACIÓN DE CRÉDITOS IC/2011/05.

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Economía, Recursos Humanos y Cuentas, se acordó:

Quedar enterados del siguiente decreto de modificación presupuestaria mediante el uso de incorporación de remanentes:

Decreto nº 1319 de 8 de marzo de 2011 por un importe de 393.734,94 €.

70.- 11-03-15EKO 1489 DEKRETUAREN BERRI EMATEA:

70.- DACIÓN DEL CUENTA DEL DECRETO Nº 1489, DE FECHA

KREDITU ERANTSARAZTEKO ESPEDIENTEA (IC/2011/06) ONETSI.

Ogasun, Ekonomia, Giza Baliabide eta Kontuen Informazio Batzordearen proposamenez, honako hau erabaki zen:

Geldikinak erabiliz, aurrekontua aldatzeko ondorengo dekretuaren jakitun geratzea:

2011ko martxoaren 15eko 1489. Dekretua, 41.564,40 eurotan

15/03/11, POR EL QUE SE APRUEBA EL EXPEDIENTE DE INCORPORACIÓN DE CRÉDITOS IC/2011/06.

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Economía, Recursos Humanos y Cuentas, se acordó:

Quedar enterados del siguiente decreto de modificación presupuestaria mediante el uso de incorporación de remanentes:

Decreto nº 1489 de 15 de marzo de 2011 por un importe de 41.564,40 €

71.- 11-03-221KO 1620 DEKRETUAREN BERRI EMATEA: KREDITU ERANTSARAZTEKO ESPEDIENTEA (IC/2011/07) ONETSI.

Ogasun, Ekonomia, Giza Baliabide eta Kontuen Informazio Batzordearen proposamenez, honako hau erabaki zen:

Geldikinak erabiliz, aurrekontua aldatzeko ondorengo dekretuaren jakitun geratzea:

2011ko martxoaren 22ko 1620. Dekretua, 19.640,74 eurotan

71.- DACIÓN DEL CUENTA DEL DECRETO Nº 1620, DE FECHA 22/03/11, POR EL QUE SE APRUEBA EL EXPEDIENTE DE INCORPORACIÓN DE CRÉDITOS IC/2011/07.

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Economía, Recursos Humanos y Cuentas, se acordó:

Quedar enterados del siguiente decreto de modificación presupuestaria mediante el uso de incorporación de remanentes:

Decreto nº 1620 de 22 de marzo de 2011 por un importe de 19.640,74 €.

72.- UDAL DIRUZAINTZAK HIRU HILERO PARATUTAKO TXOSTENAREN ETA UDAL KONTUHARTZAILEAK PARATUTAKO FAKTURA ZERRENDAREN BERRI EMATEA, 15/2010 LEGEKO 4.3. ETA 5.4.

72.- INFORME TRIMESTRAL DE LA TESORERA MUNICIPAL Y RELACIÓN DE FACTURAS EMITIDA POR EL INTERVENTOR GENERAL EN CUMPLIMIENTO DE LO DISPUESTO EN LOS ARTS. 4.3 Y 5.4 DE LA LEY 15/2010 (1º

ARTIKULUEN ESANETARA.

Proposamena irakurri eta gero, bozkatu egin dute, eta emaitza hau lortu dute: PNVren aldeko 10 boto eta PP-ren eta PSE-EE-ren 14 abstentzio.

Ogasun, Ekonomia, Giza Baliabide eta Kontuen Informazio Batzordearen proposamenez, honako hau erabaki zen gehiengoz:

LEHENENGOA: Udal Diruzaintzaren hiru hilez behingo txostenaren eta 2011ko lehen hiruhilekoari dagozkion Kontu-hartzaile Orokorrak egindako fakturen zerrendaren jakitun geratzea, uztailaren 5eko 15/2010 Legearen 4.3 eta 5.4 artikuluetan xedatutakoa betez landutakoak, abenduaren 29ko 3/2004 Legea aldatu duena. Haren bidez, merkataritza-operazioetan berankortasunaren aurka borroka egiteko neurriak ezartzen dira.

BIGARRENA: Txosten horiek udalaren webgunean argitaratzea.

TRIMESTRE DE 2011).

Tras darse lectura a la propuesta se somete a votación obteniendo el siguiente resultado: 10 votos a favor PNV, 14 abstenciones PP, PSE-EE.

En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Economía, Recursos Humanos y Cuentas, se acordó por mayoría:

PRIMERO: Quedar enterados del informe trimestral de la Tesorera Municipal y de la relación de facturas emitida por el Interventor General correspondientes al 1º trimestre del año 2011, elaborados en cumplimiento de lo dispuesto en los artículos cuarto.3 y quinto.4 de la Ley 15/2010, de 5 de julio, de modificación de la Ley 3/2004, de 29 de diciembre, por la que se establecen medidas de lucha contra la morosidad en las operaciones comerciales.

SEGUNDO: Publicar en la página web municipal los citados informes.

73.- 2011KO 1. URTE-LAURDENEKO AURREKONTUAREN GAUZATZEAREN BERRI EMATEA.

Ogasun, Ekonomia, Giza Baliabide eta Kontuen Informazio Batzordearen proposamenez, honako hau erabaki zen:

2011ko ekitaldiaren lehen hiruhilekoari dagokion Aurrekontua Egikaritzeko Egoeren jakitun geratzea, eta haren dokumentazioa erreferentziazko espedientean jasotzen da.

73.- DACIÓN DE CUENTA DE EJECUCIÓN PRESUPUESTARIA 1º TRIMESTRE DE 2011.

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Economía, Recursos Humanos y Cuentas, se acordó:

Quedar enterados de los Estados de Ejecución Presupuestaria correspondiente al 1º trimestre del ejercicio 2011 cuya documentación consta en el expediente de referencia.

74.- GETXO ANTZOKI BERRIA

74.- APROBACIÓN DE LA 15ª

ERAIKITZEKO PROIEKTUA (1. FASEA: HONDEAKETA): OBREN 15. LIKIDAZIO-ZIURTAPENA ETA ZERRENDA BALIOZTATUA ONESTEA.

Proposamena irakurri ondoren, Eduardo Andradek adierazi du talde popularrak proposamenaren aurka bozkatuko duela, proiektu neurrigabekoa eta faraonikoa izanik, Getxoko premietara ez baita egokitzen, egun antolatzen diren emanaldiak ezingo bailirateke barnean egin. Era berean, kritikatu du proiektuaren kostua izugarria dela, eta Udalak ez duela dirurik izango obrak eta funtzionamendua ordaintzeko. Alderdi Popularra Alkatetzara iristen bada, zentzutasunez jokatuko du proiektuan, eta premien azterketa ez ezik, obra-kostuaren eta funtzionamendu-gastuen gaineko bideragarritasun ekonomikoaren azterketa ere egingo du, horrelako azterketarik egun ez baita egin. Halaber, neurriak murriztea eta San Nikolas plazan berdegunea sortzea proposatuko dute. Era horretan, Musika Eskola Algortako beste zona batera eramango litzateke.
Joseba Arregik, gobernu-taldearen izenean, adierazi du eraikina egingo dela, besteak beste, Udalak Osoko Bilkuran aho batez bultzatu zuelako Hiri Antolamendurako Plan Nagusia bi alditan aldatzea. Akordio horri esker, hondeaketa-lanak amaitutzat emango dira, eta bertan Getxo Antzokiako parkinga jarriko da.
Andrade jaunak adierazi du talde popularrak HAPN aldatzea onartu zuela arkitektoak proiektuak egiteko aukerak izateagatik, baina horrek ez du esan nahi proiektuan jasotako neurriak onartuko dituztenik. Lur-arrasearen gainean ezer egin gabe dagoeneko

CERTIFICACIÓN-LIQUIDACIÓN Y RELACIÓN VALORADA DE LAS OBRAS COMPRENDIDAS EN EL PROYECTO DE CONSTRUCCIÓN DEL NUEVO GETXO ANTZOKIA, FASE 1: EXCAVACIÓN.

Tras darse lectura a la propuesta interviene Eduardo. Andrade que indica que el grupo popular va a votar en contra de la misma porque forma parte de un proyecto desmesurado y faraónico que no sirve a las necesidades de Getxo ya que no podría albergar eventos que actualmente se organizan. Critica, asimismo, los grandes costes del proyecto y que el Ayuntamiento no va a tener dinero para pagar las obras ni el funcionamiento. Recuerda que si el Partido Popular llega a la Alcaldía aplicará la cordura en este proyecto realizando un estudio de necesidades, también de viabilidad económica sobre el coste de obra y los gastos de funcionamiento, estudio que actualmente no existe. Asimismo, plantearán reducir las dimensiones y generar una zona verde en la plaza de San Nikolás, trasladando la Escuela de Música a otra zona de Algorta.
Joseba Arregi, en nombre del equipo de gobierno, indica que el edificio se va a hacer gracias, entre otras cuestiones, a que el Ayuntamiento en pleno por unanimidad apoyó modificar en dos ocasiones el Plan General de Ordenación Urbana. Manifiesta que con este acuerdo se da por finalizada la obra referente a la excavacion que albergará el parking del Getxo Antzokia.
El sr. Andrade indica que el grupo popular aprobó la modificación del PGOU a fin de que el arquitecto dispusiera de posibilidades para realizar un proyecto, pero ello no quiere decir que apoyaran las

18.800.000 euro gastatu dira, eta hori gehiegi iruditzen zaio, are gehiago proiektuarekin udalerriko premia kulturalak konpontzen ez direnean.

dimensiones recogidas en el proyecto. Insiste en que sin haberse actuado encima de la rasante se han gastado ya 18.800.000 euros, lo que le parece una cantidad excesiva y más aún cuando el proyecto no resuelve las necesidades culturales del municpio .

Arregi jaunak erantzun dio onartutako aldaketan ezarritako eraikuntza jasotzen zela; hau da, lerrokadurak, altuerak, okupazioak definitzea, PPk orain onartu nahi ez dituen zehaztapenak.

El sr. Arregi le replica indicando que la modificación que apoyaron recogía una edificación impuesta, lo que supone la definición de alineaciones, alturas y ocupaciones, determinaciones que ahora el PP no quiere asumir.

Andrade jaunak adierazi du gobernu-taldeak esan duela neurriak murriztu direla; beraz, ez du zentzurik aurrean adierazitakoak. Berriro aipatu ditu proiektatutako eraikinak gabeziak dituela, kostua izugarria dela, bizilagunak aurka daudela, eta berretsi du udal-gobernura iritsitakoan aurrean adierazitakoaren arabera jokatuko dutela.

El sr. Andrade replica que el equipo de gobierno ha manifestado que se han reducido las dimensiones con lo cual no tiene sentido lo manifestado anteriormente e insiste en las carencias del edificio proyectado, su excesivo costo, la oposición vecinal y se ratifica en que cuando accedan al gobierno municipal actuarán según lo indicado previamente.

Arregi jaunak adierazi du gobernu-talde gisa ez zaiola ez duina ez serioa iruditzen jarreraz aldatzea horrelako proiektu hain garrantzitsuaren inguruan.

Interviene el sr. Arregi para manifestar que desde el equipo de gobierno no considera ni digno ni serio cambiar de postura respecto a un proyecto tan importante.

Proposamena bozkatu egin dute, eta emaitza hau lortu dute: EAJren eta PSE-EEren aldeko 14 eta PPren aurkako 10 boto.

Sometida la propuesta a votación obtiene el siguiente resultado: 14 votos a favor PNV, PSE-EE y 10 votos en contra PP.

Ogasun, Ekonomia, Giza Baliabide eta Kontuen Informazio Batzordearen proposamenez, honako hau erabaki zen gehiengoz:

En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Economía, Recursos Humanos y Cuentas, se acordó por mayoría:

Baloratutako 15. ziurtagiri-likidazioa onestea, eta 131.539,45 eurotan Obra Zuzendaritzak aurkezten duena. Hura GETXO ANTZOKIA BERRIA ERAIKITZEKO EGIKARITZE-OBREN PROIEKTUARI, 1. FASEA: INDUSKETA, dagokion Obra

Aprobar la 15ª certificación -liquidación y relación valorada que por importe de 131.539,45 euros, presenta la Dirección de Obra correspondiente a las comprendidas en el PROYECTO DE OBRAS DE EJECUCIÓN DE CONSTRUCCIÓN DEL NUEVO

Zuzendaritzak aurkeztu du, eta haiek "U.T.E. ANTZOKIA." izen sozialari esleitu zitzaizkion, 2009/06/26an egindako osoko bilkuran hartutako 113. Erabakiaren bidez, eta gastua Udal Aurrekontuaren kargu izango da.

GETXO ANTZOKIA. FASE 1: EXCAVACIÓN, las cuales fueron adjudicadas a la razón social "U.T.E. ANTZOKIA.", por Acuerdo Plenario Nº 113, de fecha 26/06/2009, imputándose el gasto a cargo del Presupuesto Municipal.

75.- SARRIKOBASO 31.1. JARDUNUNEAN EZIN GAUZATUZKO PROBETXAMENDUA DUTEN UNITATEAK KONPENTSATZEAGATIK JARDUKETA BURUTZEKO GEHIGARRIZKO KREDITUA ONESTEA.

Proposamena irakurri eta gero, Joseba Arregi jaunak gobernu-taldearen izenean azaldu du proposamenak zerikusia duela Areetako Geltoki Plaza garatzeko Eusko Jaurlaritzarekin hartutako akordioarekin; izan ere, kokapen horretan jasotako babes ofizialeko etxebizitzak erosiko den beste lursail batean eraikiko dira, 3.1.1 Egikaritze Unitateko birpartzelazioa onartu eta dagoen aprobetxamendu-defizita konpentsatu eta gero. Era berean, adierazi du jarduera horien ondoren, etxebizitza publikoko bi sustapen berri sortuko direla, guztira 130 etxebizitza, eta Geltoki Plazan espazio publikoa handituko dela.

Proposamena bozkatu egin dute, eta emaitza hau lortu dute: EAJren eta PSE-EE-ren aldeko 14 boto eta PP-ren 10 abstentzio.

Ogasun, Ekonomia, Giza Baliabide eta Kontuen Informazio Batzordearen proposamenez, honako hau erabaki zen

75.- APROBACIÓN DEL CRÉDITO ADICIONAL PARA REALIZAR LA ACTUACIÓN DE COMPENSACIÓN DE LAS UNIDADES DE APROVECHAMIENTO NO MATERIALIZABLE EN LA UNIDAD DE EJECUCIÓN 31.1 "SARRIKOBASO".

Tras darse lectura a la propuesta interviene Joseba Arregi que, en nombre del equipo de gobierno, explica que la propuesta tiene relación con el acuerdo adoptado con el Gobierno Vasco para el desarrollo de la Plaza de la Estación de Las Arenas, ya que las viviendas de protección oficial recogidas en aquel emplazamiento se trasladarán a un terreno a adquirirse, una vez que se apruebe la reparcelación de la Unidad de Ejecución 3.1.1 y se compense el déficit de aprovechamiento existente. También manifiesta que el resultado de estas actucaciones son dos nuevas promociones de vivienda pública que suponen un total de 130 viviendas, así como liberar espacio público en la Plaza de La Estación.

Sometida la propuesta a votación obtiene el siguiente resultado: 14 votos a favor PNV, PSE-EE, 10 abstenciones PP.

En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Economía, Recursos Humanos y

gehiengoz:

Kreditu Osagarriaren 2011/12 zenbakidun Espedientea 1.530.812,69 eurotan onestea, ondorengo aurrekontu-partida eta zenbatekoei eragiten dienak:

Cuentas, se acordó por mayoría:

Aprobar el Expediente número 2011/12 de Crédito Adicional, por importe de 1.530.812,69 euros, que afecta a las siguientes partidas presupuestaria e importes:

Gastuak

Aurrekontu-partida	Izena	Zenbatekoa eurotan
004/4320/6810000	Inbertsioa eskubideetan	1.530.812,69
	Guztira	**1.530.812,69**

Finantzaketa

Gastu Orokorretarako Diruzaintzaren Geldikina	**1.530.812,69**

76.- AREETAKO GELTOKIA PLAZAKO PROIEKTUA PRESTATZEKO ETA OBRAKO ZUZENDARITZA EGIKARITZEKO ZERBITZUA ESLEITZEKO ESPEDIENTEA HASTEA.

Proposamena irakurri ondoren, Arrue andreak adierazi du EAJk eta PSE-EEk legegintzaldiko azken bilkuran proposamen hori aurkeztu zutela, eta, zentzutasun eta zuhurtziagatik, bertan behera uztea eskatzen du, hauteskundeetarako hilabete bat falta denean, ezin baita plazarik enblematikoenaren berrikuntza aurkeztu, eta hori auzotarrei parte hartzeko aukerarik eman gabe. Legegintzaldi osoa izan dute plazaren berrikuntza lantzeko, bizilagunek aspalditik eskatzen zutena, eta azkeneko osoko bilkurara ekarri dute; gainera, proposatzen den kontratua 4 urtetik gorakoa da.
Alkate jauna ez dago ados Arrue andreak adierazitako puntua bertan behera uztearekin.
Arrue andreak kritikatu du gobernu-

76.- INICIO DEL EXPEDIENTE PARA LA ADJUDICACIÓN DEL SERVICIO DE REDACCIÓN DEL PROYECTO DE EJECUCIÓN Y DIRECCIÓN DE OBRA DE LA PLAZA DE LA ESTACIÓN.

Tras darse lectura a la propuesta interviene la sra. Arrúe para indicar que el PNV y el PSE-EE en el último pleno de la legislatura presentan esta propuesta y que, por cordura y sensatez, pide que se retire la misma, ya que a un mes de las elecciones no se puede presentar la reforma de una de las plazas más emblemáticas sin que además medie una participación vecinal. Recuerda que ha habido toda la legislatura para abordar una reforma de la plaza largamente demandada por los vecinos y que se trae al último pleno con el agravante de que el contrato que se propone tiene una duración superior a 4 años.
El sr. Alcalde rechaza la petición de retirar el punto formulado por la sra. Arrúe.
La sra. Arrúe continúa la exposición

taldeak ez duela borondaterik ados jartzeko. Talde sozialistari gogorarazi dio duela hiru urte, 2007/09/28ko bilkuran, talde popularrarekin batera onartu zuela Gobela ibaiaren ibilgua aldatzeko eskaera etxebizitzetatik bereizte aldera. Orain, ordea, bizilagunei huts egin, eta gai hori jasotzen ez duen baldintzen plegua bultzatuko du. Gainera, proiektu horretan, plazaren erdia hartzen duen balio anitzeko gune irekia agertzen da.

criticando la falta de voluntad del equipo de gobierno para llegar a consensos. Recuerda al grupo socialista que se ha olvidado que hace tres años adoptó, de acuerdo con el grupo popular en el pleno de 28/09/2007, la exigencia de modificar el cauce del río Gobela para separarlo de las viviendas y que ahora, defraudando a los vecinos, va a apoyar un pliego de condiciones que no recoge esta cuestión y que, además, recoge la existencia de un espacio abierto polivalente que ocupa la mitad de la plaza.

Almansa jaunak adierazi du talde sozialistari eta Ibaigane kaleko bizilagunei esker, 2006an judizialki galarazi zela 7 solairuko etxebizitza-blokea eraikitzea, Gobela ibaiarekiko distantzia eta Santa Eugenia ingurua errespetatzen ez zuena, eta horren inguruan beste inor ez zela mugitu legezkotasun eza hori galarazte aldera. Era berean, gogoratu du talde sozialistak eskatu zuela lursailak berriz kalifikatzea plazaren azalera handitzeko eta plaza berritzen hasteko. Aurtengo urtarrilaren 28an, HAPN aldatzeko administrazio-prozedura amaitu zen. Horrek aukera eskaini du Geltokiko Plaza birmoldatzeko proiektua definitzeko izapideei hasiera emateko, eta, behin betiko proiektua hautatze aldera, parte hartzeko prozesuaren alde daude. Ondorioz, irizpide horien arabera, adituen batzordea sortu behar da aurkeztutako proiektuak baloratu eta jendaurrera zeintzuk aterako diren definitzeko (gehienez bost), herritarrek bozkatu eta, herritarren parte hartzearen emaitzaren ondoren, horien gaineko behin betiko informazioa ematearren. Halaber, talde sozialistaren nahia da Kultur Etxearen jarduerak ingurune horretan egiten jarraitzea, baina lurpeko edo erdi lurpeko ekipamenduan garatuko

El sr. Almansa manifiesa que gracias al grupo solicalista y a los vecinos de la c/ Ibaigane se ha impedido judicialmente, el año 2006, que se construyera un bloque de viviendas de 7 plantas sin que respetara la distancia al río Gobela y la zona de Santa Eugenia y que respecto a esta cuestión nadie más se movió para impedir esa ilegalidad. También recuerda que fue el grupo socialista el que solicitó la recalificación de los terrenos para ampliar la superficie de plaza y proceder a su reforma. Indica que el 28 de enero de este año se culminó el procedimiento administrativo de modificación del PGOU que posibilita iniciar los trámites para definir el proyecto de remodelación de la Plaza de La Estación y respecto a esa cuestión defienden un proceso participativo para la elección del proyecto definitivo. Se ratifica en que en sintonía con esos criterios la propuesta plantea un comité de expertos para valorar los proyectos que se presenten y definir cuáles, con un máximo de cinco, se someten a la exposición al público y a la votación por parte de los ciudadanos para posteriormente, tras el resultado de la participación ciudadana, informar definitivamente sobre ellos. También indica que el grupo socialista quiere

lirateke, espazio publikoa ez hipotekatze aldera.

que las actividades del Aula de Cultura sigan desarrollándose en ese entorno pero que su alternativa es su desarrollo en un equipamiento digno enterrado o semisóterrado para no hipotecar así espacio público.

Joseba Arregik, gobernu-taldearen izenean, adierazi du proposamena talde sozialistarekin egindako akordioaren bidez sortu zela, eta hartutako konpromisoak betetzen dituela. Espedienteari amaiera emango zaio udalerri osorako proiektu estrategikoa zehazten denean; horrela eskatu dute Areetak eta Erromok. Herritarrentzako plaza atsegina bilatu nahi da, balio anitzekoa eta aldi berean interes ezberdinak batzen dituena. Halaber, Erromo eta Areeta dinamizatzen jarraitu behar da jarduera kulturalen bidez, eta, horretarako, aukera anitzeko gune estalia aurreikusi da. Proiektuan, baita ere, HAPNean aurreikusitako lurpeko aparkalekua jaso behar da. Amaitzeko esan du, proiektu zehatza definitze aldera, parte hartzeko prozesu oso garrantzitsua aurreikusita dagoela, aurrean zehaztu dena, eta, azkenean, Udalak erabakia hartu beharko du.

Joseba Arregi, en nombre del equipo de gobierno, indica que la propuesta deriva de un acuerdo con el grupo socialista y cumple los compromisos adquiridos. Manifiesta que este expediente finalizará con la determinación concreta de un proyecto estratégico para todo el municipio y solicitado por Las Arenas y Romo. Se busca una plaza amable para la convivencia de los ciudadanos, polivalente y que a su vez conjugue los diferentes intereses. Apunta también la necesidad de seguir dinamizando Romo y Las Arenas con actividades culturales y para ello se prevé un espacio cubierto con múltiples posibilidades. Recuerda que el proyecto también debe de contemplar el aparcamiento subterráneo previsto en el PGOU. Finaliza manifestando que para definir el proyecto concreto se prevé un proceso participativo muy importante que ya ha sido detallado en la intervención anterior y que finalmente corresponderá decidir al Ayuntamiento.

Arrue andreak berriro esan du talde sozialistari ahaztu egin zaiola Gobela ibaia desbideratzeko hartutako konpromisoa. Pleguan estalitako instalazioa agertzen da, eta bizilagunak horren aurka daude. Gainera, plazaren erdia hartzen du. Gogoratu du talde popularrak plazaren inguruan proiektu ezberdina aurkeztu zuela, bizilagunen ekarpenetan oinarritua. Hauteskundeak gertu izanik, bizilagunek bi proiekturen arteko hautaketa egin ahal izango dute: batetik, EAJk eta PSE-EEk defendatzen dutena, hots, 2.500 metro karratuko

La sra. Arrúe insiste en que el grupo socialista se ha olvidado de su compromiso de desvíar el río Gobela. Indica que el pliego recoge una instalacion cubierta que los vecinos de la zona rechazan y que ocupa la mitad de la plaza. Recuerda que en esta cuestión el grupo popular presentó un proyecto de plaza diferente y que se hizo en base a las aportaciones de los vecinos. Manifiesta que estando en puertas de unas elecciones los vecinos podrán elegir entre el proyecto que defiende el PNV y PSE-EE, con una

instalazioa eta ibaia bizilagunen etxeei erantsita; eta, bestetik, talde popularraren proiektua, bizilagunen gozamenerako, pergola, zerbitzuak, aparkalekuak, e.a. eta guzti.

instalación de 2.500 metros cuadrados y el río pegado a las casas de los vecinos y el proyecto del grupo popular, que plantea una plaza verde, abierta, para disfrute de los vecinos con pérgolas, servicios, aparcamiento, etc.

Almansa jaunaren ustez, talde popularrak eztabaida gezurtatu nahi du, proiektu bat dutela esaten baitute, baina ez herritarren parte-hartze egokia izan duenik. Gainera, ez du laguntzen ingurune horretan Kultur Etxearen jarduerak egitea. Talde sozialistaren proiektuak, berriz, jarduera horiek bere horretan uzten ditu, eta azpiegitura lurperatzea edo erdi lurperatzea proposatzen du espazio publikoa ez hipotekatzearren. Pleguan ez da zehazten eta lurperatzeko edo erdi lurperatzeko aukera ematen du edota adierazitako azpiegitura izateko aukera. Horrela, talde popularraren jarrerak, lurrazalean eraikin berria eraikiko dela esaten duenean, alarma soziala sortzen du eta hori ez da egia, zehaztapen horiek HAPNean jasota ez egoteagatik.

El sr. Almansa estima que existe un empeño del grupo popular en falsear el debate ya que plantean que tienen un proyecto, pero obvian que no ha tenido una participación ciudadana adecuada, y que no contribuye a que en ese entorno se mantengan las actividades del Aula de Cultura y defiende el proyecto del grupo socialista que mantiene dichas actividades y que la infrestructura sea enterrada o semisoterrada para no hipotecar espacio público. Manifiesta también que el pliego no determina y posibilita tanto el enterramiento o semisoterramiento o la existencia de superficie de la infraestructura indicada, por lo que la postura del grupo popular, cuando indica que se va a construir un nuevo edificio en superficie, crea una alarma social y no es cierta, ya que dichas determinaciones no están incorporadas en el PGOU.

Arregi jaunak esan du Alderdi Popularrak eztabaida negatiboak proposatzen dituela beti; alegia, nahi ez duena proposatzen du, baina inoiz ez aukerarik. Kritikatu du talde popularrak iritzia aldatu duela legegintzaldian zehar, proiektu garrantzitsu ezberdinen aurrean.

El sr. Arregi inisite en que el Partido Popular plantea siempre cuestiones negativas, plantea lo que no quiere pero nunca presenta una alternativa y critica el cambio de opinión del grupo popular a lo largo de la legislatura frente a diferentes proyectos importantes.

Arrue andreak besteak entzun eta gero esan du talde popularrak bizilagunek nahi dutena nahi duela. Pleguan aurreikusitako parte-hartzean gehienez bost proiektu hartzea kritikatu du; gainera, horietan guztietan estalitako gunea jasotzen da, eta hori bizilagunek ez dute nahi. Geltokiko plazari dagokionez, PPk proiektu bat du, eta Hirigintza Batzordean bertan ere

La sr. Arrúe expone que el grupo popular quiere lo que quieren los vecinos, tras escuchar a los mismos. Critica que la participación que se prevé en el pliego se limite a un máximo de cinco proyectos y que todos ellos van a recoger la zona cubierta que es lo que los vecinos rechazan. Respecto a la Plaza de La Estación, el PP tiene un proyecto que lo ha presentado incluso en la propia Comisión de Urbanismo.

aurkeztu du. Gobernu-taldeak 14 plaza konpondu ditu legegintzaldi honetan, eta, hau plazarik garrantzitsuena izanik, proiektuaren hasiera legegintzaldiko azken bilkuran aurkeztu dute. Talde sozialistari adierazi dio ez duela ulertzen lurperatutako edo erdi lurperatutako eraikina nola proposatzen duten, espazio horietan parkinga egitea aurreikusten denean, metrotik gertu dagoenean, ibaia gertu pasatzen denean, e.a. Ondorioz, bizilagunak engainatzen ari direla uste du. Amaitzeko berriro adierazi du bizilagunek plazaren inguruan bi proposamen izango dituztela hautatzeko, eta Kultur Etxearen jarduerak Areetan egin daitezkeela, ez nahitaez plazan.

Almansa jaunak azaldu du ez dela irekitako eraikinik proposatzen, HAPNean horrelakorik onartzen ez delako. Lurperatutako edo erdi lurperatutako eraikinari dagokionean, zalantza hori bera ikusten du talde popularrean, eta pleguan kanporatu gabe dagoen zerbait da. Teknikariek landuko dituzte proposamen ezberdinak, eta herritarrek parte hartzeko aukera handia emango da. Talde popularrak karpen sistema zaharrarekin jarraitzen du, baina ez Geltokiko plazan, beste leku batzuetan baizik, Kultur Etxearen jarduerak Areetan egitearekin ados baitaude.

Alkate jaunak hartu du hitza, talde nazionalistaren azken txandarekin. Berretsi du maiatzaren 22an politika egiteko bi modu eta Getxoko bi proiektu aurrez aurre egongo direla. Lehena, Marisa Arruerena. Arrue andreak 20 urte daramatza bizilagunen konfiantza eta babesa lortu gabe, eta proiektu garrantzitsu guztiei ezezkoa ematen die; hala nola, Getxo Antzokiari, gurutze-kaiari,

Critica que el equipo de gobierno ha arreglado 14 plazas en esta legislatura y ésta que es la plaza más importante traen los inicios del proyecto en el último pleno de la legislatura. Al grupo socialista le indica que no entiende como se plantea un edificio soterrado o semisoterrado cuando en dichos espacios se prevé un parking, está próximo el metro, pasa el río cerca, etc., por lo que estima que está engañando a los vecinos. Finaliza insistiendo en que los vecinos podrán elegir entre los dos propuestas de plaza existentes y que las actividades del Aula de Cultura pueden desarrollarse en Las Arenas, pero no necesariamente en la plaza.

El Sr. Almansa replica manifestando que no se plantea ningún edificio abierto ya que el PGOU no lo admite y respecto a si cabe o no un equipamiento enterrado o semisoterrado, ve esa misma duda en el grupo popular y que es algo que no está excluido por el pliego y serán los técnicos los que trabajen las diferentes propuestas y que además se va a posibilitar una gran participación ciudadana. Manifiesta que el grupo popular sigue con el sistema antiguo de las carpas pero no en la Plaza de La Estación sino en otros lugares, ya que mantiene en el que se realicen las actividades del Aula de Cultura en Las Arenas.

Interviene el sr. Alcalde, utilizando el último turno del grupo nacionalista, para ratificar que el 22 de mayo se van a plantar dos maneras de hacer política y de proyecto de Getxo. La primera, la de Marisa Arrúe que lleva 20 años sin logar la confianza y el apoyo de los vecinos y que se caracteriza por su negativa a todos los proyectos importantes como son el Getxo Antzokia, el muelle de cruceros, Polígono de Martiturri, redensificación para hacer VPO en suelo urbano, etc.

Martiturriko poligonoari, hiri-lurzoruan BOE egiteko birdentsifikazioari, e.a.
Arrue andreak protesta egin du Alkatea gaitik ateratzen ari dela uste duelako.
Andrade jaunak Alkateari hitza kendu dio gai-zerrendako puntuari heltzeko eskatzeko.
Alkate jaunak Andrade jaunari behin baino gehiagotan eskatu dio isilik egoteko eta hitz egiten uzteko. Hiru aldiz eskatu dio Bilkuratik ateratzeko, eta Andrade jaunak ez dela aterako esan du, edonola ere, Alkate Zarraoa zegoenean bezala aterako dela; hau da, Udaltzaingoak atera beharko duela bilera-aretotik.
Alkateak adierazi du Arrue andrearen proiektuarekin XIX. mendeko hiria bilatzen dela, hildako hiria, lotegia, jarduerarik gabea, jendea soilik lo egitera etortzeko tokia. Hori, ordea, ez dute nahi Getxoko herritarrek. Udalerri bizia nahi dute, irekia, eta horixe egiten ari dira legegintzaldi honetan gobernu-taldearen eta talde sozialistaren artean lortutako akordioei esker. Talde popularrak nahi duen bakarra da EAJ Alkatetzatik kentzea. Ez du herriko bizilagunen interesatzen arduratzen. Horregatik, jarrera aldatzen du Udalak aurkeztutako proiektu garrantzitsuen aurrean; hots, lor ditzakeen botoen arabera. Amaitzeko esan du talde sozialistarekin akordioetara heldu direla Getxoko herritarren onerako.

La sra. Arrúe protesta por entender que el Alcalde está saliendose del tema en cuestión.
El sr. Andrade interrumpe al Alcalde para pedir que se ciña al punto del orden del día.
El sr. Alcalde requiere en diferentes ocasiones al sr. Andrade para que se calle y deje proseguir la intervención. Tras haberle requerido tres veces le insta a que abandone el pleno, a lo que el sr. Andrade se niega manifestando que en todo caso será, como cuando estaba el Alcalde Zarraoa, la Policía Municipal la que tendrá que sacarle del salón de sesiones.
El Alcalde continúa la intervención indicando que el proyecto de la sr. Arrúe busca una ciudad del siglo XIX, una ciudad muerta, dormitorio, sin actividad, que la gente únicamente viene a dormir y estima que eso no es lo que quiere la ciudadanía de Getxo, que lo que busca es un municipio vivo y abierto y ese es el camino que se está esbozando con los acuerdos que en esta legislatura se ha llegado entre el equipo de gobierno y el grupo socialista. Critica que al grupo popular sólo le interesa desbancar al PNV de la Alcaldía y no el interés de los vecinos del pueblo y por eso va cambiando de posición frente a los proyecto importantes del Ayuntamiento, en función de los votos que pueda lograr. Finaliza insistiendo en que con el grupo socialista han llegado a puntos acuerdo en beneficio de la ciudadanía de Getxo.

Proposamena bozkatu egin dute, eta emaitza hau lortu dute: PNVren eta PSE-EE-ren aldeko 14 boto eta PP-ren aurkako 10 boto.

Sometida la propuesta a votación obtiene el siguiente resultado: 14 votos a favor, PNV, PSE-EE, 10 en contra, PP.

Ogasun, Ekonomia, Giza Baliabide eta Kontuen Informazio Batzordearen proposamenez, honako hau erabaki zen

En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Economía, Recursos Humanos y

gehiengoz:

LEHENENGOA: Arauzko izapidearen hasiera baimentzea, PROZEDURA IREKIAN, GELTOKIKO PLAZAREN EGIKARITZE-PROIEKTUA, OBRA-ZUZENDARITZAKO PROIEKTUA ETA OBREN EGIKARITZA ZUZENTZEKO PROIEKTUA IDAZTEKO zerbitzua 800.000 eurotan esleitzeko, BEZ barne.

BIGARRENA: Administrazioko kontratazioa zuzendu behar duten Administrazioa Baldintza Zehatzen eta Baldintza Teknikoen Agiriak onestea.

HIRUGARRENA: Zerbitzu hori esleitzeko, prozedura irekian lehiaketa deitzea.

LAUGARRENA: Beharrezkoa den gastua baimentzea aipatutako Zerbitzua kontratatzetik ondorioztatutako betebeharrei aurre egiteko, 800.000 eurotan.

BOSGARRENA: Tokiko Gobernu Batzordeari eskumena eskuordetzea, kontratu-espediente honi eragiten dioten erabaki guztiak hartzeko, esleipena salbu.

Cuentas, se acordó:

PRIMERO: Autorizar el inicio de la tramitación reglamentaria para la adjudicación, mediante PROCEDIMIENTO ABIERTO, del Servicio de REDACCIÓN DEL PROYECTO DE EJECUCIÓN, DIRECCIÓN DE OBRA Y DIRECCIÓN DE EJECUCIÓN DE OBRA DE LA PLAZA DE LA ESTACIÓN, por un importe de 800.000, euros, I.V.A incluido.

SEGUNDO: Aprobar los Pliegos de Cláusulas Administrativas Particulares y Técnicas que han de regir la contratación administrativa.

TERCERO: Convocar concurso, por el procedimiento abierto, para la adjudicación del referido servicio.

CUARTO: Autorizar el gasto necesario para hacer frente a las obligaciones derivadas de la contratación del Servicio de referencia, por importe de 800.000 euros.

QUINTO: Delegar en la Junta de Gobierno Local la competencia para adoptar cuantos acuerdos afecten a este expediente contractual, a excepción de la adjudicación.

LEHENDAKARITZA

77.- EGINDAKO ALEGAZIOAK EBATZITAKOAN GETXOKO GIZON-EMAKUMEEN BERDINTASUNEKO KONTSEILUAREN BARNE-JARDUNBIDEKO ARAUDIA ONESTEA.

Lehendakaritzaren Informazio

P R E S I D E N C I A

77º.- RESOLUCIÓN DE LAS ALEGACIONES PRESENTADAS AL REGLAMENTO DE FUNCIONAMIENTO INTERNO DEL CONSEJO DE IGUALDAD DE GETXO Y APROBACIÓN DEL TEXTO RESULTANTE.

A propuesta de la Comisión

Batzordearen proposamenez, honako hau erabaki zen aho batez:

Udal Talde Popularrak eta Enclave de Ciudadanas por Getxo plataformak Getxoko Berdintasun Kontseiluaren Barne Funtzionamenduko Araudiari agertutako alegazioak ebaztea eta espedientetik ondorioztatzen den Testua onestea.

Testu hori Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratzeko prestatzea jendeak jakin dezan.

Informativa de Presidencia, se acordó por unanimidad:

Resolver las alegaciones presentadas por el Grupo Municipal Popular y Enclave de Ciudadanas por Getxo al Reglamento de Funcionamiento Interno del Consejo de Igualdad de Getxo y aprobar el Texto resultante obrante en el expediente.

Disponer la publicación del citado Texto en el Boletín Oficial de Bizkaia para general conocimiento.

HIRIGINTZA, OBRA ETA ZERBITZUAK

78.- GETXOKO HIRI-ANTOLAKETAKO PLAN OROKORREKO XEDAPENAREN ALDAKETA BEHIN-BEHINGORAKO ONESTEA, BOSTGARRENA KALEA BERTAKO LURZATIEN ARABERA MOLDATZEARREN.

Proposamena irakurri eta gero bozkatu egin dute, eta emaitza hau lortu dute: PNVren eta PSE-EE-ren aldeko 14 boto eta PP-ren aurkako 10 boto.

Ogasun, Ekonomia, Giza Baliabide eta Kontuen Informazio Batzordearen proposamenez, honako hau erabaki zen gehiengoz:

LEHENENGOA: IÑAKI RAMOS GARATE jaunak proposatutako Getxoko Hiri Antolamendurako Plan Nagusiaren Aldaketa Zehatza behin betikoz onestea, Bostgarrena kalea partzelen errealitateari egokitzeko xedez, 6.5 eta 6.6 planoei eraginez. Hori guztia, Aurrekoetxea Aurre eta Laskurain Lasa jaun arkitektoek

URBANISMO, OBRAS Y SERVICIOS

78.- APROBACIÓN DEFINITIVA DE LA MODIFICACIÓN PUNTUAL DEL PLAN GENERAL DE ORDENACIÓN URBANA DE GETXO PARA LA ADECUACIÓN DE LA CALLE BOSTGARRENA A LA REALIDAD PARCELARIA.

Tras darse lectura a la propuesta se somete a votación obteniendo el siguiente resultado: 14 votos a favor, PNV, PSE-EE, 10 en contra, PP.

En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Urbanismo, Obras y Servicios, y con el quorum de la mayoría absoluta se acordó:

PRIMERO.- Aprobar, con carácter definitivo, la Modificación Puntual del Plan General de Ordenación Urbana de Getxo propuesta por D. IÑAKI RAMOS GARATE, a fin de proceder a la adecuación de la calle Bostgarrena a la realidad parcelaria, afectando a los planos nº 6.5 y 6.6. Todo ello de conformidad con la documentación

idatzitako dokumentazio teknikoaren arabera.

BIGARRENA: Erabaki hau aldaketaren ale batekin batera (dokumentazio administratiboa eta teknikoa), Bizkaiko Foru Aldundira igortzea, Hirigintza Plangintzako Administrazio Erregistroan gera dadin.

HIRUGARRENA: Bizkaiko Aldizkari Ofizialean behin betiko onespen-erabakiaren eduki guztia argitaratzea, eragindako hirigintzako arauekin batera, aurreko paragrafoan aipatzen den moduan Erregistroan geratu ostean. Halaber, behin betiko onespen-erabakia lurraldeko hedapen handieneko egunkarietan argitaratzea.

LAUGARRENA: Erabaki hau, espedientearekin batera (dokumentazio administratiboa eta teknikoa), Euskal Autonomia Erkidegoko Lurralde Antolamendurako Batzordeari igortzea. Hori guztia, behar bezala bideratuta paperean nahiz informatika-euskarrian.

BOSGARRENA: Alkatetza-Udalburutzari ahalmena ematea beharrezkoak diren nahi adina ebazpen eman ditzan erabaki horiek egikaritzeko.

79.- 42.2-"ORMAZA" EGIKARITZE-UNITATEAN GETXOKO HIRI ANTOLAMENDURAKO PLAN NAGUSIAREN ALDAKETA ZEHATZAREN BEHIN BETIKO ONARPENEREKO PROPOSAMENA, AZALDUTAKO ALEGAZIOAK EBATZITA.

técnica redactada por los Arquitectos Sres. Aurrekoetxea Aurre y Laskurain Lasa.

SEGUNDO: Remitir este acuerdo, junto con un ejemplar de la modificación (documentación administrativa y técnica), a la Diputación Foral de Bizkaia, para su depósito en el Registro Administrativo del Planeamiento Urbanístico.

TERCERO: Publicar en el Boletín Oficial de Bizkaia el contenido íntegro del acuerdo de aprobación definitiva, junto con las normas urbanísticas afectadas, una vez producido el depósito al que se refiere el apartado precedente. Publicar, asimismo, el acuerdo de aprobación definitiva en los diarios de mayor difusión en el territorio.

CUARTO: Remitir este acuerdo, junto con su expediente (documentación administrativa y técnica), a la Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco para su archivo, todo ello debidamente diligenciado y tanto en formato papel como en formato informático.

QUINTO: Facultar a la Alcaldía-Presidencia para dictar cuantas resoluciones resulten precisas para la ejecución de estos acuerdos.

79.- APROBACIÓN DEFINITIVA DE LA MODIFICACIÓN PUNTUAL DEL PLAN GENERAL DE ORDENACIÓN URBANA DE GETXO EN LA UNIDAD DE EJECUCIÓN 42.2-"ORMAZA", CON RESOLUCIÓN DE LAS ALEGACIONES PRESENTADAS.

Proposamena irakurri ondoren, Arregi jaunak adierazi du aldaketa horren ondorioz babes ofizialeko beste 40 etxebizitza eraiki ahal izango direla eremu horretan, eta, horrela, EAJk eta PSE-EEk itundutako Etxebizitza Planean hitzartutakoa beteko dela.

Tras darse lectura a la propuesta interviene el sr. Arregi que indica que la consecuencia de esta modificación es que se van a poder construir 40 viviendas más de protección pública en dicha área, cumpliendo con ello lo estipulado en el Plan de Vivienda pactado cntre el PNVy el PSE-EE.

Proposamena bozkatu egin dute, eta emaitza hau lortu dute: EAJren eta PSE-EEren aldeko 14 boto eta PPeren 10 abstentzio.

Sometida la propuesta a votación obtiene el siguiente resultado: 14 votos a favor, PNV, PSE-EE, 10 abstenciones, PP.

Ogasun, Ekonomia, Giza Baliabide eta Kontuen Informazio Batzordearen proposamenez, honako hau erabaki zen gehiengoz:

En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Urbanismo, Obras y Servicios, se acordó por mayoría absoluta:

LEHENENGOA.- Helaraziko diren txostenekin bat etorriz, Nekane Azkorra Elguezabal (4.925/11) andreak 2010-12-23an Udalbatzak hartutako 206. erabakiaren aurrean agertutako alegazioak gaitzestea. Haren bidez, udalerriko Hiri Antolamendurako Plan Nagusiaren Aldaketa Zehatzaren hasierako onarpena egin zen 1. (a, b, c eta d azpipartzelak) eta 6. (a eta b azpipartzelak) partzeletan ezarritako bi blokeak zehazteko. Partzela horiek 42.2-"Ormaza" Egikaritze Unitaterako izapidetutako Birpartzelazio Proiektutik ondorioztatutakoak dira.

PRIMERO.- Desestimar, de conformidad con los informes obrantes, de los que se dará traslado, las alegaciones formuladas por Dña. Nekane Azkorra Elguezabal (4.925/11), frente al acuerdo nº 206, adoptado por el Ayuntamiento Pleno el 23.12.10, por el que fue aprobada, con carácter inicial, la Modificación Puntual del Plan General de Ordenación Urbana del municipio de para la definición de dos bloques impuestos en las parcelas nº 1 (subparcelas a, b, c, y d) y 6 (subparcelas a y b) resultantes del Proyecto de Reparcelación tramitado para la Unidad de Ejecución 42.2-"Ormaza".

BIGARRENA.- Behin betikoz onestea eta Bizkaiko Garraio Partzuergoak egindako zehaztapenekin, MIGUEL PEREIRA FERNÁNDEZ jaunak, P.V. PROMOTORA VIZCAINA, ABEEaren izen eta ordezkaritzan, proposatutako Getxoko udalerriaren Hiri Antolamendutako Plan Nagusiaren Aldaketa Zehatza, 1. (a, b, c eta d azpipartzelak) eta 6. (a eta b

SEGUNDO.- Aprobar, con carácter definitivo y con las matizaciones apuntadas por el Consorcio de Transportes de Bizkaia, la Modificación Puntual del Plan General de Ordenación Urbana del municipio de Getxo propuesta por D. MIGUEL PEREIRA FERNÁNDEZ, en nombre y representación de la P.V. PROMOTORA VIZCAINA, U.T.E.,

azpipartzelak) partzeletan ezarritako bi blokeak zehazteko. Partzela horiek 42.2-"Ormaza" Egikaritze Unitaterako izapidetutako Birpartzelazio Proiektutik ondorioztatutakoak dira, eta aurreikusitako eraikigarritasunari eusten zaio:

para la definición de dos bloques impuestos en las parcelas nº 1 (subparcelas a, b, c, y d) y 6 (subparcelas a y b) resultantes del Proyecto de Reparcelación tramitado para la Unidad de Ejecución 42.2-"Ormaza", manteniendo la edificabilidad prevista:

Eraikin zk.	Solairu kop.	Eraikin daitekeen azalera
1	4	3.290,43 m2
2	3	1.676,50 m2

BIGARRENA: Erabaki hau aldaketaren ale batekin batera (dokumentazio administratiboa eta teknikoa), Bizkaiko Foru Aldundira igortzea, Hirigintza Plangintzako Administrazio Erregistroan gera dadin.

SEGUNDO: Remitir este acuerdo, junto con un ejemplar de la modificación (documentación administrativa y técnica), a la Diputación Foral de Bizkaia, para su depósito en el Registro Administrativo del Planeamiento Urbanístico.

HIRUGARRENA: Bizkaiko Aldizkari Ofizialean behin betiko onespen-erabakiaren eduki guztia argitaratzea, eragindako hirigintzako arauekin batera, aurreko paragrafoan aipatzen den moduan Erregistroan geratu ostean. Halaber, behin betiko onespen-erabakia lurraldeko hedapen handieneko egunkarietan argitaratzea.

TERCERO: Publicar en el Boletín Oficial de Bizkaia el contenido íntegro del acuerdo de aprobación definitiva, junto con las normas urbanísticas afectadas, una vez producido el depósito al que se refiere el apartado precedente. Publicar, asimismo, el acuerdo de aprobación definitiva en los diarios de mayor difusión en el territorio.

LAUGARRENA: Erabaki hau, espedientearekin batera (dokumentazio administratiboa eta teknikoa), Euskal Autonomia Erkidegoko Lurralde Antolamendurako Batzordeari igortzea. Hori guztia, behar bezala bideratuta paperean nahiz informatika-euskarrian.

CUARTO: Remitir este acuerdo, junto con su expediente (documentación administrativa y técnica), a la Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco para su archivo, todo ello debidamente diligenciado y tanto en formato papel como en formato informático.

BOSGARRENA: Alkatetza-Udalburutzari ahalmena ematea beharrezkoak diren nahi adina ebazpen

QUINTO: Facultar a la Alcaldía-Presidencia para dictar cuantas resoluciones resulten precisas para la

eman ditzan erabaki horiek egikaritzeko.

ejecución de estos acuerdos.

80.- XEHETASUN AZTERKETA BEHIN-BETIKO ONARTZEA, , INTXORTA KALEKO 15. ZENBAKIAN, 38-"JAUREGI-I" ALDEA, DAGOEN ERAIKINAREN ORDEZ OIN BERRIKO BESTE BAT ERAIKITZEKO.

80.- APROBACIÓN DEFINITIVA DEL ESTUDIO DE DETALLE PARA LA SUSTITUCIÓN DE LA EDIFICACIÓN EXISTENTE EN EL Nº 15 DE LA C/ INTXORTA, ÁREA 38- "JAUREGI-I", POR OTRA DE NUEVA PLANTA.

Proposamena irakurri eta gero bozkatu egin dute, eta emaitza hau lortu dute: PNVren eta PP-ren aldeko 20 boto eta PSE-EE-ren 4 abstentzio.

Tras darse lectura a la propuesta se somete a votación obteniendo el siguiente resultado: 20 votos a favor, PNV, PP y 4 abstenciones, PSE-EE.

Ogasun, Ekonomia, Giza Baliabide eta Kontuen Informazio Batzordearen proposamenez, honako hau erabaki zen gehiengoz:

En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Urbanismo, Obras y Servicios, se acordó por mayoría:

LEHENENGOA.-
I.- Domingo Guzmán Arroyo jaunak, "NELA VILLARMAN, S.L." merkataritza-sozietatearen ordezkaritzan, aurkeztutako Xehetasun Azterketa behin betikoz onestea, Intxorta kaleko 15. zenbakian, 38-"Jauregi-I" Aldea, dagoen eraikinaren ordez beste bat eraikitzeko, Ortega Platel jauna arkitektoak idatzia, eta hasierako onespenari egindako zehaztapenak kontuan hartu beharko dira.

PRIMERO.-
I.- Aprobar, con carácter definitivo, el Estudio de Detalle presentado por D. Domingo Guzmán Arroyo, en representación de la mercantil "NELA VILLARMAN, S.L.", para la sustitución de la edificación existente en el nº 15 de la c/Intxorta, Area nº 38-"Jauregi-I", por otra de nueva planta, redactado por el Arquitecto Sr. Ortega Platel, debiendo tener en cuenta las matizaciones apuntadas a la aprobación inicial.

Onespen hori izan da, Euskal Autonomia Erkidegoko Justizia Auzitegi Nagusiak, Administrazioarekiko Auzien Salak, emandako 46/11 Epaiaren ostean, MARTA JAUREGUI ITURRIAGA andreak 217/98 osoko bilkurako erabakiaren aurka ezarritako 732/09 errekurtsoa ebatziz.

Esta aprobación se produce tras la Sentencia nº 46/11, dictada por el Tribunal Superior de Justicia del País Vasco, Sala de lo Contencioso-Administrativo, en resolución del recurso nº 732/09 interpuesto por DÑA. MARTA JAUREGUI ITURRIAGA, frente al acuerdo plenario 217/08.

II.- Erabaki hau, Bizkaiko Lurralde Historikoko Bizkaiko Aldizkari

II.- Publicar este acuerdo, en el Boletín Oficial de Bizkaia del Territorio

Ofizialean argitaratzea.

III.- Interesdunei jakinaraztea egokiak diren errekurtsoan aipatuz.

BIGARRENA.- Alkatetza-Udalburutzari ahalmena ematea beharrezkoak diren nahi adina ebazpen har ditzan erabaki horiek egikaritzeko.

81.- UDAL-ONDASUNEN ETA ESKUBIDEEN INBENTARIOA 2010EKO ABENDUAREN 31ERA BEGIRA ALDARAZITA ONESTEA.

Proposamena irakurri eta gero bozkatu egin dute, eta emaitza hau lortu dute: PNVren aldeko 10 boto eta PP-ren eta PSE-EE-ren 14 abstentzio.

Ogasun, Ekonomia, Giza Baliabide eta Kontuen Informazio Batzordearen proposamenez, honako hau erabaki zen gehiengoz:

LEHENENGOA.- 2010eko abenduaren 31n Getxoko Udalaren Udal Inbentarioa onestea erantsitako liburukietan adierazitako baldintzetan (I., II. eta III. liburukiak), eta hura laburbiltzen duen taula honako hau da:

Histórico de Bizkaia.

III.- Notificarlo a los interesados con indicación de los recursos procedentes.

SEGUNDO.- Facultar a la Alcaldía Presidencia para la adopción de cuantas resoluciones sean necesarias para la ejecución de estos acuerdos.

81.- APROBACIÓN DE LA RECTIFICACIÓN DEL INVENTARIO MUNICIPAL DE BIENES Y DERECHOS A FECHA 31 DE DICIEMBRE DE 2010.

Tras darse lectura a la propuesta se somete a votación obteniendo el siguiente resultado: 10 votos a favor PNV y 14 abstenciones PP, PSE-EE.

En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Urbanismo, Obras y Servicios, se acordó por mayoría:

PRIMERO.- Aprobar Inventario Municipal del Ayuntamiento de Getxo a fecha 31 de diciembre de 2010 en los términos expresados en los volúmenes anexos (Tomo I, Tomo II, Tomo III) y cuyo cuadro resumen es el siguiente:

EPIGRAFEA		ONDASUN-KOPURUA	INBENTARIOAREN BALIOA* (€)
1.	**Higiezinak**	388	181.124.843,24
	Azpiegitura publikoak	2.167	53.769.810,38
2.	*Egiazko eskubideak*	30	167.775,40
3.	*Altzari historiko-artistikoak*	78	2.099.995,80
4.	*Altzarien balioa*	3	670.868,22
	Kredituak eta eskubideak	139	4.399.242,34

5.	*Ibilgailuak*	63	915.626,65
6.	*Aziendak*	829	0
7.	*Altzariak*	8.379	2.721.216,71
8.	*Horma-hilobiak* *Itzul daitezkeen beste eskubide batzuk*	7.464 716	0 0
GUZTIRA		**20.256**	**245.869.378,74**

***Eguneratu gabeko balioak**

BIGARRENA.- Erabaki hau nahiz onartzen den Inbentarioa Estatuko Administrazioei eta Bizkaiko Foru Aldundiari helaraztea.

SEGUNDO.- Dar traslado del presente acuerdo así como del Inventario que se aprueba a la Administraciones del Estado y a la Diputación Foral de Bizkaia.

HIRUGARRENA.- Alkatetza-Udalburutzari ahalmena ematea beharrezkoak diren xedapenak eman ditzan erabaki hau egikaritze aldera.

TERCERO.- Facultar a la Alcaldía-Presidencia para dictar cuantas disposiciones sean precisas en orden a la ejecución del presente acuerdo.

Jarraian eta mozioen, interpelazioen eta galde-eskeen atalari heldu baino lehen, Alkate jaunak adierazi du Alderdi Popularrak larrialdiko mozioa aurkeztu duela ikerketa-batzordea eskatzeko, apirilaren 12an, 13an eta 14an prentsan agertutako gertaerak argitzearren. Hain zuzen ere, Getxoko Udaltzaingoaren zuzendariak etxebizitza bat oinordeko gisa hartzearen inguruan idatzi da, eta egun horietan gai-zerrenda dagoeneko itxita zegoen. Salatutako gertaerak larriak dira, eta argitu egin behar dira. Kontu horrekin bat datoz Udaleko zentral sindikal guztiak.

A continuación y antes de abordar el apartado de mociones, interpelaciones, ruegos y preguntas el sr. Alcalde indica que se ha presentado una moción de urgencia del Partido Popular en la que se solicita una comisión de investigación para clarificar los hechos que los días 12, 13 y 14 de abril han aparecido en la prensa, relativas a la actuación del director de la Policía Local de Getxo, respecto a la recepción de una vivienda a título de heredero, fechas en las que ya se había cerrado el orden del día, así como insiste en la gravedad de los hechos denunciados y en la necesidad de su aclaración, cuestión que manifestó es compartida por todas las centrales sindicales del Ayuntamiento.

Almansa jaunak adierazi du talde sozialistak larrialdiaren aurka bozkatuko duela, Bozeramaileen Batzordearen akordioak ez betetzeagatik. Larrialdiko mozioak ezohiko gaietara mugatzen dituzte edo

El sr. Almansa manifiesta que el grupo socialista va a votar en contra de la urgencia ya que se incumplen los acuerdos de la Junta de Portavoces al respecto, que limitan las mociones de urgencia a temas extraordinarios y

udalerriaz kanpokoetara, eta horiek bilkurako gai-zerrenda itxi eta gero gertatzen dira. Kasu honetan, prentsan jasotako informazioa talde politikoek nahiz talde popularrak ezagutzen dute 2010eko azaroaz geroztik, iritsitako barneko posten bidez. Dokumentazio hori talde politiko bakoitzak jaso zuen, eta dagoen berri bakarra da agente batzuek eskaera egin dutela. Partikularren arteko egoera da, eta ez ditu Getxoko Udalaren interesak hartzen; beraz, espero du horrek eraginik ez izatea Udaltzaingoaren zerbitzuan. Funtzionarioren batek jarduera irregularra gertatu dela uste badu, Alkateari, eskumeneko organoa izanik, eska diezaiola dagokion diziplina-espedientea irekitzeko.

básicamente extramunicipales que se produzcan después de cerrar el orden del día del pleno. En este caso la información que recoge la prensa la conocen los grupos políticos incluso el grupo popular desde noviembre del año 2010 por los correos internos que llegaron, la documentación que se recibió en cada grupo político y lo único nuevo que existe es que se ha formulado una demanda por unos agentes que no deja de ser una situación entre particulares en los que no se afecta a los interesés del Ayuntamiento de Getxo y que espera que no tenga incidencia en el servicio de la Policía Local. Finaliza indicando que si creen que se ha cometido alguna actuación irregular por parte de algún funcionario pidan al Alcalde, que es el órgano compente, la apertura del corrrespondiente expediente disciplinario.

Arregi jaunak adierazi du EAJ larrialdiko mozioaren aurka agertuko dela, bozeramaile sozialistak egindako gogoeta berean oinarrituta. Gainera, gehitu du Udal Erregelamendu Organikoan ez dela jasotzen ikerketa-batzordeak eratzeko aukerarik.

El sr. Arregi manifiesta que el PNV se va a oponer a la urgencia de la moción en base a las mismas consideraciones realizadas por el portavoz socialista, añadiendo que además el Reglamento Orgánico Municipal no recoge la posibilidad de comisiones de investigación.

Larrialdiaren inguruko bozketa egin dute, eta onartu gabe geratu da PPeren aldeko 10 boto eta EAJren eta PSE-EEren aurkako 14 boto jaso baititu.

Sometida la urgencia a votación es rechazada al obtener 10 votos a favor, PP y 14 votos en contra, PNV, PSE-EE.

MOZIOAK ETA INTERPELAZIOAK

MOCIONES E INTERPELACIONES

82.- PP ALDERDIKO UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: ERROMOKO KULTUR ETXEAREN ERAIKIERA LIZITATZEARI ETA ESLEITZEARI UZTEKO.

82º.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL POPULAR S/PARALIZACIÓN DE LA LICITACIÓN Y ADJUDICACIÓN DE LA CONSTRUCCIÓN DEL AULA DE CULTURA DE ROMO-KULTUR ETXEA.

Gamero jaunak ondorengo mozioa irakurri du.

"ERROMOKO KULTUR ETXEAREN ERAIKUNTZA LIZITATZEA ETA ESLEITZEA GERATZEA

2011ko apirilaren 4an, Getxoko Udaleko Gobernu Taldea, Imanol Landa alkatea ordezkari zuela, Erromoko eskola zaharrak eraisten hasi da Erromoko Kultur Etxea eraikitze aldera. Geratzeko eskatu bazaio ere, ez du eskaera aintzat hartu. Behin Erromoko eskola zaharrak eraitsita, asmoa da inguruan eraikin berria eraikitzea, eta horren aurrean inguruko eraikinetako bizilagunak ez dira ados agertu, kaltetuak izan baitaitezke.

Era horretan, Getxoko Udal Talde Popularrak, aldez aurretik, adierazi nahi du ados dagoela leku horretan Kultur Etxea eraikitzearekin, baina ez du uste pentsatutako eraikina zona horretarako egokiena denik, altuera, handitasuna eta aurrekontu altuaren ondorioz.

Gure ustez, inguruetan bizi diren bizilagunak entzun eta zer pentsatzen duten jakin behar da. Haien erreklamazioak entzutea bezain garrantzitsua da haien iradokizunak jasotzea eta proiektua inguruneko benetako premietara egokitzea.

Hori dela-eta, kultur etxearen eraikuntza-fasearen lizitazioa eta esleipena geratzea eskatzen dugu, harik eta bizilagunen zalantza guztiak argitu arte.

Gure iritziz, ez da egokia, hauteskundeetarako hilabete bat falta

El sr. Gamero da lectura a la siguiente moción.

"PARALIZACION DE LA LICITACION Y ADJUDICACION DE LA CONSTRUCCION DEL AULA DE CULTURA DE ROMO-KULTUR ETXEA

En fecha 4 de abril de 2011, el Equipo de Gobierno del Ayuntamiento de Getxo, representado por su alcalde Don Imanol Landa, ha empezado a derribar las antiguas escuelas de Romo para construir en su lugar la Kultur Etxea de Romo. Pese a que se le ha pedido su paralización, no se ha hecho caso a la misma. Una vez que se derriben las antiguas escuelas de Romo se pretende seguir con la construcción de un nuevo edificio en la zona ante el cual se han suscitado muchas discrepancias por vecinos de los edificios colindantes que pueden verse afectados.

Ante ello el Grupo Municipal Popular de Getxo, previamente, quiere señalar que está de acuerdo en la construcción en dicho lugar de una Aula de Cultura, pero que no consideramos que la construcción del edificio proyectado es la más apropiada para la zona debido a su altura, grandiosidad y alto presupuesto del mismo.

Creemos que se debe escuchar a los vecinos que viven en las proximidades, y conocer sus opiniones al respecto. Es importante no sólo que sean oídas sus reclamaciones, sino que sean recogidas sus sugerencias y se adecue el proyecto a las verdaderas necesidades del entorno.

Por ello, solicitamos que se paralice la licitación y adjudicación de la fase de construcción del aula de cultura, hasta que se aclaren todas las dudas de los vecinos.

Consideramos que no es apropiado, que a un mes de las elecciones se

denean, era horretako tamainako proiektua esleitzea eta udalerri honetako etorkizuneko gobernua hipotekatzea, inguruko bizilagun askoren aurka joatearekin batera.

Ondorioz,

Getxoko Udal Talde Popularrak ondorengo AKORDIO-PROPOSAMENA aurkeztu du:

LEHENA.- Erromoko Kultur Etxearen eraikuntzaren lizitazioa eta esleipena geratzea hurrengo udal-hauteskundeak egin bitarte eta ateratako gobernu-talde berriak, Erromoko bizilagunekin batera, benetako premiei erantzungo dien eta inguruneko bizi-kalitatea kaltetuko ez duen eraikina adostea.

BIGARRENA.- Mozio honen berri ematea udal komunikabideetan".

adjudique un proyecto de tal envergadura que hipoteque el futuro gobierno de este municipio, además de ir en contra de muchos vecinos de la zona.

Por todo ello.

El Grupo Municipal Popular de Getxo presenta la siguiente PROPUESTA DE ACUERDO:

PRIMERO.- Paralizar la licitación y adjudicación de la construcción del Kultur Etxea de Romo hasta que se celebren las próximas elecciones municipales, y el nuevo equipo de gobierno resultante del mismo, en coordinación con los vecinos de Romo, consensúe de forma conjunta un edificio que responda a las verdaderas necesidades, y no afecte a la calidad de vida del entorno.

SEGUNDO.- Que se informe de la presente moción en los medios de comunicación municipales."

Almansa jaunak gogoratu du talde sozialista izan zela lehena ekipamendu berria proposatzen. Talde sozialistak bizilagunen eskaerak artatzen ditu, eta aurreikusitako altuera solairu batean jaitsi nahi du, hori egin baitaiteke duela gutxi HAPN aldatu delako. Era horretan, sestrapean ekipamendua erabil ahal izango da, zerbitzuari atxikitako azalera murriztu beharrik gabe. Amaitzeko esan du talde sozialistak proposamen hori sartuko duela hauteskunde-programan.

El sr. Almansa recuerda que fue el grupo socialista el primero que planteó realizar el nuevo equipamiento y fija la posición del grupo socialista que es atender las demandas vecinales y rebajar en una planta la altura prevista, lo que es factible ya que recientemente se ha modificado el PGOU, posibilitándose el uso de equipamiento bajo rasante lo que posibilita no tener que reducir la superficie adscrita al servicio. Finaliza indicando que esta propuesta es la que el grupo socialista incorporará a su programa electoral.

Arregi jaunak adierazi du proiektua 2009. urtean hasitako prestakuntza luze baten ondoren sortu dela. Aurkeztutako irizpideak udal talde guztiek izendatutako adituen taldeak onartu ditu, eta taldeak aho batez aldatu zituen HAPNean proiektua aurrera eramatearren. Halaber, gogoratu du talde popularrak 2011.

El sr. Arregi manifiesta que el proyecto surge tras una larga preparación que se incia en el año 2009 y los criterios que se presentan han sido aprobados por un equipo de expertos nombrados por todos los grupos municipales que luego dichos grupos a su vez modificaron por unanimidad en el PGOU para llevar adelante el proyecto. Recuerda también

urtean proiektuaren aurka bozkatu zuela faseka egitea aurreikusten zelako eta horrekin korporazioko bilkuraren parte-hartzea kanpoan geratuko zela uste zuelako; gainera, esan zuten, horrela egiten ez bazen, babestu egingo zutela. Ondoren, 2011. urtean, iritziz aldatu eta proiektuaren aurka jarri dira. Talde popularrak udalerria hobetzeko proposamen guztiekiko jarrera negatiboa agertzen du. Proiektuak auzoko hirigintza-premiari eta Getxo osoko kultur eskaerari erantzunten die. Amaitzeko talde sozialistaren jarrera ere kritikatu du, ez baitu ulertzen, besterik gabe, nola erabaki dezaketen proiektuan solairu bat jaistea.

que el grupo popular, el año ya 2011 votó en contra del proyecto porque se preveía su ejecución por fases y estimaban que eso excluía la participaciòn del pleno de la corporación, indicando que si no fuera así lo apoyaría. Posteriormente, el año 2011 han cambiado de opinión y se oponen al proyecto. Critica la postura negativa del grupo popular a todas las propuestas de mejora del municipio, indicando además que el proyecto responde a una necesidad urbanística del barrio y una demanda de cultura de todo Getxo. Finaliza criticando la postura del grupo socialista, ya que no entiende que, sin más, decidan rebajar una planta del proyecto.

Gamero jaunak adierazi du talde popularrak baiezkoa eman diela hasiera moduan aurkeztutako proiektu askori, baina horrek ez duela esan nahi txeke zuria izan behar duenik gobernu-taldearen ondorengo jardueretarako, ondoren ez baitu adostasunik bilatzen ez talde politikoekin, ez bizilagunekin. Talde popularrak Erromon Kultur Etxea izatea nahi du, baina ez proiektuan jasotako tamaina zehatzekoa. Talde sozialistari gogorarazi dio larrialdiko mozio guztiak jorratzea bultzatuko zuela adierazten lehena izan zela eta gobernu-taldea aldatzearen alde zegoela, baita ere, baina horrelako ezer ez duela bete. Berriro dio bizilagunen galderak eta kezkak entzun behar direla, erabakiak hartzeko garaian daudelako.

El sr. Gamero manifiesta que el grupo popular ha votado que si a muchos proyectos cuando éstos se han presentado de manera inicial pero que eso no significa que sea un cheque en blanco para las consiguientes actuaciones del equipo de gobierno, que habitualmente luego en el desarrollo no busca consensos ni con los grupos políticos ni con los vecinos. Recuerda que el grupo popular quiere una Kultur Etxea en Romo pero no de la dimensión concreta que se recoge en el proyecto. Recuerda al grupo socialista que así como fue el primero que manifestó que apoyaría el tratamiento de todas las mociones de urgencia y también que apoyaba el cambio del equipo de gobierno, nada de eso ha cumplido. Insiste en que hay que oir a los vecinos ya que se está a tiempo de adoptar decisiones.

Almansa jaunak larrialdiko mozioen inguruan gogoratu du jarreraz aldatu dutela Bozeramaileen Batzordeko akordioa dela-eta, eta talde popularrak akordio hori ez duela errespetatu.

El sr. Almansa, en relación a las mociones de urgencia, recuerda que su cambio de postura viene motivado por el acuerdo existente en la Junta de Portavoces que el grupo popular no lo ha respetado.

Arregi jaunak esan du talde popularrak

El sr. Arregi insiste en que el técnico

izendatutako teknikaria proposatutako proiektuaren alde agertu dela eta HAPN aldatzean talde popularra bera ere bai; beraz, irizpidez zergatik aldatu diren galdetu dio.
Gamero jaunak adierazi du talde popularra Erromon Kultur Etxe berria izatearen alde dagoela, baina ez proiektu zehatz baten alde. Aurkeztutakoa ondo iruditzen bazaie ere, bizilagunek tamainaren inguruan ze uste duten jakin behar da. Halaber, kostua eta beste kontu batzuk baloratu behar dira. Horretarako, izapidea geratu eta bizilagunen eskaerak aztertu behar dira. Oraindik garaian daude.
Arregi jaunak amaitzeko esan du Erromorako ez ezik, Getxorako ere eraikin bat dela, eta 2009ko abenduaren 23an HAPN aldatzea erabaki zutela aho batez. Aldaketa horretan, solairu-kopurua eta eraikinaren azalerak jaso ziren.

Mozioa bozkatu dute eta baztertua izan da, PPeren aldeko 10 boto eta EAJ, PSE-EEren aurkako 14 boto jaso baititu.

designado por el grupo popular ha apoyado el proyecto que se plantea y también el grupo popular al modificar el PGOU y le pide que justifique porqué cambian de criterio.
El sr. Gamero manifiesta que el grupo popular apoya una nueva Kultur Etxea en Romo pero no un proyecto concreto y lo presentado les parece bien pero, tras escuchar a los vecinos a cerca del dimensionamiento, y valorar el coste y otras cuestiones estiman que se puede, paralizando la tramitación, estudiar las peticiones vecinales que afectan globalmente a la zona ya que todavía se está a tiempo.
El sr. Arregi finaliza indicando que es un edificio para Getxo no sólo para Romo y que el 23 de diciembre de 2009 se acordó modificar el PGOU por unanimidad y en dicha modificación se contemplaba el número de plantas y las superficies del edificio.

Sometida la moción a votación es rechazada al obtener 10 votos a favor PP y 14 votos en contra PNV, PSE-EE.

GALDE-ESKEAK

Arrue andreak esan du lau urtetan lehen aldiz ez dela onartu larrialdiko moziorik, nahiz eta larrialdi hori behar adina justifikatu. Prentsan agertutako informazioekin Udaltzaingoaren irudia eta duintasuna zalantzan jarri dira; horrela, Udaltzaingoaren zuzendaria Alkateak izendatutako konfiantzazko kargua izanik, Alkateak ikerketa eta informazio batzordea osatu behar luke Udaltzaingoaren, eta, behar izanez gero, zuzendariaren irudia garbitzeko.

RUEGOS Y PREGUNTAS

La sr. Arrúe ruega que teniendo en cuenta que es la primera vez en cuatro años que no se ha admitido una moción de urgencia, pese a que la urgencia ha sido suficientemente justificada y ante el problema de imagen y dignidad de la Policía Municipal que se ha suscitado con las informaciones aparecidas en la prensa, estima que al ser el director de la Policía un cargo de confianza nombrado por el Alcalde, debe el Alcalde constituir una comisión de investigación y de información para limpiar la imagen de la Policía Municipal y, en su caso, del director de la misma.

Alkate jaunak Arrue andreari erantzun dio Udaltzaingoaren zuzendaria ez dela konfiantzazko kargua, izendapen libreko kargua baizik, eta, era berean, eskatu dio haren bozeramailei helarazteko berari eskatzen ari dena; alegia gainerako bozeramaileekiko errespetua behar dutela, besteak hitz egiten ari direnean moztu gabe, errespetu demokratikoaren printzipioarengatik. Modu horretan, gaur, osoko bilkuran, haren taldeko bigarren bozeramailearekin gertatutakoa saihestuko litzateke.
Andrade jaunak hitza eskatu du, baina Alkateak ez dio eman, izan duen portaerarengatik; izan ere, bilera-aretoa uztea eskatzera behartu du, eta, Andrade jauna atera ez denez, izan ditzakeen ondorioak baloratu beharko dira.

El sr. Alcalde responde a la sra. Arrúe que el director de la Policía Local no es un cargo de confianza sino un cargo de libre designación y le pide, asimismo, que traslade a sus portavovces a la ptetición que le realiza de que no faltan al respeto del resto de los portavoces interrumpiendo cuando los demás están en el uso de la palabra por un elemental principo de respeto democrático y así evitar lo que ha sucedido en el pleno de hoy con el portavoz segundo de su grupo.
El sr. Andrade pide la palabra pero el Alcalde no se la da por el comportamiento que ha tenido que ha obligado a ordenar que abandone el salón de sesiones, orden que no ha sido cumplida por el sr. Andrade y sobre la cual habrá que valorar las repercusiones que pueda tener.

Gai gehiagorik ez dagoenez, Lehendakari jaunak bilkura bukatutzat eman du egun honetako hamaikak direnean. Bertan gertatutakoa, nik, idazkari nagusiak, jaso eta egiaztatu dut akta honetan eta alkate jaunak eta biok sinatu dugu. Eta nik, Idazkariak, fede ematen dut.

Y no habiendo otros asuntos de que tratar, el Sr. Presidente levantó la sesión siendo las once horas de este día, extendiéndose con su resultado la presente acta, firmando en unión mía el Sr. Alcalde, de todo lo cual yo, el Secretario, doy fe.